



AURATON Aquila R

PL Instrukcja rozszerzona znajduje się na stronie:
EN The extended manual can be found at:
CS Rozšířené instrukce naleznete na adrese:
SK Rozšírené inštrukcie nájdete na adrese:
RO Înstrucțiunile detaliate pot fi găsite la adresa:
RU Расширенное руководство можно найти на:
DE Die ausführliche Anleitung finden Sie unter:
FR L'instruction étendue peut être trouvée à :
ES La instrucción extendida se puede encontrar en:
EL Το εκτεταμένο εγχειρίδιο διατίθεται στη διεύθυνση:
IT Il manuale esteso è disponibile all'indirizzo:
LT Išplėstinį vadovą galima rasti tinklalapyje:
LV Paplašinātā rokasgrāmata ir atrodama:
ET Laiendatud juhend on saadaval aadressil:

<https://manuals.auraton.pl>

ver. 20200930

PL	Instrukcja Obsługi
EN	User's Manual
CS	Návod k obsluze
SK	Návod na obsluhu
RO	Manual de utilizare
RU	Руководство пользователя
DE	Bedienungsanleitung
FR	Mode d'emploi
ES	Manual de usuario
EL	Οδηγίες χρήσης
IT	Manuale utente
LT	Naudojimo Instrukcija
LV	Lietošanas instrukcija
ET	Kasutusjuhend



RoHS compliant

CE

EAC

Producent / Manufacturer / Výrobce / Výrobca / Producător / Производитель / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Κατασκευαστής / Fabricante / Gamintojas / Ražotājs / Tootja:

LARS Andrzej Szymański, Świeckowa 14, 64-320 Nieprzelewo, POLAND
www.auraton.pl



PL Dobowy, bezprzewodowy regulator temperatury (nadajnik)

AURATON Aquila R (nadajnik) to dobowy, bezprzewodowy regulator temperatury przeznaczony do współpracy z AURATON Aries oraz AURATON Fornax.

EN Daily, wireless thermostat (transmitter)

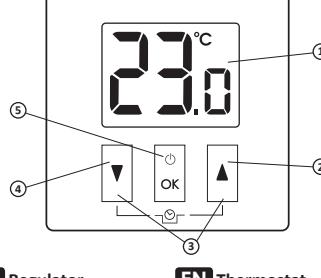
AURATON Aquila R (transmitter) is a daily, wireless thermostat designed to work with the AURATON Aries and with the AURATON Fornax.

CS Denní bezdrátový termostat (vysílač)

AURATON Aquila R (vysílač) je denní bezdrátový termostat navržený pro spolupráci s AURATON Aries a AURATON Fornax.

SK Denný bezdrôtový termostat (vysielač)

AURATON Aquila R (vysielač) je denný bezdrôtový termostat určený na spoluprácu s AURATON Aries a AURATON Fornax.



PL Regulator

- 1 – Wyświetlacz LCD
- 2 – Przycisk podwyższenia temperatury
- 3 – Przycisk trybu czasowego obniżenia temperatury
- 4 – Przycisk obniżenia temperatury
- 5 – Przycisk zatwierdzenia lub wty./wył. regulatora

EN Thermostat

- 1 – LCD display
- 2 – Temperature increase button
- 3 – Temporary temperature reduction mode buttons
- 4 – Temperature decrease button
- 5 – Confirm and ON / OFF button

CS Termostat

- 1 – LCD displej
- 2 – Tlačidlo zvýšení teploty
- 3 – Tlačítka dočasného režimu snížení teploty
- 4 – Tlačítka snížení teploty
- 5 – Tlačítka potvrzení a zapnutí / vypnutí

SK Termostat

- 1 – LCD displej
- 2 – Tlačidlo zvýšenia teploty
- 3 – Očasné tlačidlo režimu zniženia teploty
- 4 – Tlačidlo na zniženie teploty
- 5 – Potvrdiť a zapnúť / vypnúť tlačidlo

RO Termostat

- 1 – panou de afisare LCD
- 2 – Buton de creștere a temperaturii
- 3 – Butoane pentru modul de reducere temporară a temperaturii
- 4 – Buton de scădere a temperaturii
- 5 – Confirmare și butonul ON / OFF

RU Термостат

- 1 – ЖК-дисплей
- 2 – Кнопка повышения температуры
- 3 – Кнопки режима временного понижения температуры
- 4 – Кнопка понижения температуры
- 5 – Подтвердить и кнопка включения / выключение

CS Displej

- 1 – Teplota
- 2 – Jednotka teploty (°C)
- 3 – Indikátor režimu dočasného zniženia teploty (C)
- 4 – Indikátor programování režimu dočasného zniženia teploty (⌚)
- 5 – Vysílací symbol (⌚)
- 6 – Vybité baterie (⌚)

SK Displej

- 1 – Teplota
- 2 – Jednotka teploty (°C)
- 3 – Indikátor režimu dočasného zniženia teploty (C)
- 4 – Indikátor programovania režimu dočasného zniženia teploty (⌚)
- 5 – Vysielací symbol (⌚)
- 6 – Vyzývanie batérií (⌚)

RO Afisa

- 1 – Temperatura
- 2 – Unitatea de temperatură (°C)
- 3 – Indicator de mod temporar de reducere a temperaturii (C)
- 4 – Indicator de programare a modului de reducere temporară a temperaturii (⌚)
- 5 – Simbol difuzare (⌚)
- 6 – Descarcarea bateriilor (⌚)

RU Дисплей

- 1 – Температура
- 2 – Единица измерения температуры (°C)
- 3 – Индикатор режима временного понижения температуры (C)
- 4 – Индикатор программирования режима временного понижения температуры (⌚)
- 5 – Символ трансляции (⌚)
- 6 – Разряженные батарейки (⌚)

DE Display

- 1 – Temperatur
- 2 – Temperatureinheit (°C)
- 3 – Temporäre Temperatursenkungsanzeige (C)
- 4 – Programmieranzeige für temporären Temperaturreduzierungsmodus (⌚)
- 5 – Broadcast-Symbol (⌚)
- 6 – Erschöpfung der Batterie (⌚)

ES Display

- 1 – Temperatura
- 2 – Unidad de temperatura (°C)
- 3 – Indicador de modo de reducción temporal de la temperatura (C)
- 4 – Indicador de programación del modo de reducción temporal de la temperatura (⌚)
- 5 – Símbolo de difusión (⌚)
- 6 – Descarga de pilas (⌚)

FR Afficher

- 1 – Température
- 2 – Unité de température (°C)
- 3 – Indicateur de mode de réduction temporaire de la température (C)
- 4 – Indicateur de programmation du mode de réduction temporaire de la température (⌚)
- 5 – Symbole de transmission (⌚)
- 6 – Epuisement de la batterie (⌚)

EL Απεικόνιση

- 1 – Θερμοκρασία
- 2 – Μόνιμα δέρμα της θερμοκρασίας (°C)
- 3 – Ενδεικτή λειτουργίας προσωρινής μείωσης θερμοκρασίας (C)
- 4 – Ενδεικτή προγραμματισμού προσωρινής μείωσης θερμοκρασίας (⌚)
- 5 – Σύμβολο μετάδοσης (⌚)
- 6 – Εξάντληση μπαταριών (⌚)

IT Schermo

- 1 – La temperatura
- 2 – L'unità di misura della temperatura (°C)
- 3 – Indicatore della modalità di riduzione temporanea della temperatura (C)
- 4 – Indicatore di programmazione della modalità di riduzione temporanea della temperatura (⌚)
- 5 – Simbolo di trasmissione (⌚)
- 6 – Segnalazione batterie in esaurimento (⌚)

LV Displejs

- 1 – Temperatūra
- 2 – Temperatūras padidinības poga
- 3 – Pāgaidu temperatūras samazināšanas režīma pogas
- 4 – Temperatūras samazināšanas pogas
- 5 – Apstiprināšanas un iešķēšanas / izslēgšanas pogas

ET Kuva

- 1 – LCD ekraan
- 2 – Temperatuuri tõstmise nupp
- 3 – Ajutise temperatuuri vähendamise režimi nupp
- 4 – Temperatuuri alandamise nupp
- 5 – Kinnitus- ja sisse / välja lülituspainik
- 6 – Patareide tühjenemine (⌚)

DE Montaż baterii w AURATON Aquila R

- EN Installing batteries in AURATON Aquila R
- CS Vložení baterií do AURATON Aquila R
- SK Inštalácia batérií v AURATON Aquila R
- RO Instalarea bateriilor în AURATON Aquila R
- RU Установка батареек в AURATON Aquila R
- DE Einlegen der Batterien in den AURATON Aquila R
- FR Installation des piles dans AURATON Aquila R
- ES Instalación de baterías en AURATON Aquila R
- EL Εγκατάσταση μπαταριών στο AURATON Aquila R
- IT Installazione delle batterie in AURATON Aquila R
- LT Baterijų įdėjimas į AURATON Aquila R
- LV Bateriju ieviešošana AURATON Aquila R
- ET Patareide paigaldamine AURATON Aquila R

EN Parowanie AURATON Aquila R z AURATON Fornax

- EN Pairing AURATON Aquila R with AURATON Fornax
- CS Spárování AURATON Aquila R s AURATON Fornax
- SK Spárovanie AURATON Aquila R s AURATON Fornax
- RO Asocierea AURATON Aquila R cu AURATON Fornax
- RU Сопряжение AURATON Aquila R с AURATON Fornax
- DE AURATON Aquila R mit AURATON Fornax kombinieren
- FR Couplage de l'AURATON Aquila R avec l'AURATON Fornax
- ES Emparejamiento de AURATON Aquila R con AURATON Fornax
- EL Σύζευξη AURATON Aquila R με AURATON Fornax
- IT Associazione di AURATON Aquila R con AURATON Fornax
- LT AURATON Aquila R susiejimas su AURATON Fornax
- LV Pāri AURATON Aquila R un AURATON Fornax
- ET Sidumine AURATON Aquila R ja AURATON Fornax

ES Impostación de la temperatura AURATON Aquila R

- IT Temperatūros nustatymas AURATON Aquila R
- LT Temperatūros iestatyma AURATON Aquila R
- LV Temperatūras iestatīšana AURATON Aquila R
- ET Temperatuuri seadistamine AURATON Aquila R

DE Temperaturinstellung AURATON Aquila R

- EN Setting the temperature AURATON Aquila R
- CS Nastavení teploty AURATON Aquila R
- SK Nastavanie teploty AURATON Aquila R
- RO Setarea temperaturii AURATON Aquila R
- RU Настройка температуры AURATON Aquila R
- DE Einstellen der Temperatur AURATON Aquila R
- FR Réglage de la température AURATON Aquila R
- ES Ajuste de la temperatura AURATON Aquila R
- EL Ρύθμισης της θερμοκρασίας AURATON Aquila R
- IT Impostazione della temperatura AURATON Aquila R
- LT Temperatūros nustatymas AURATON Aquila R
- LV Temperatūras iestatīšana AURATON Aquila R
- ET Temperatuuri seadistamine AURATON Aquila R

FR Impression de la température AURATON Aquila R

- ES Impresión de la temperatura AURATON Aquila R
- IT Impressione della temperatura AURATON Aquila R
- LT Impresija temperatūros AURATON Aquila R
- LV Impresija temperatūras AURATON Aquila R
- ET Impresioon temperatuuri AURATON Aquila R

EL Επίδειξης της θερμοκρασίας AURATON Aquila R

- IT Visualizzazione della temperatura AURATON Aquila R
- LT Visualizacija temperatūros AURATON Aquila R
- LV Visualizācija temperatūras AURATON Aquila R
- ET Visualiseerimine temperatuuri AURATON Aquila R

IT Visualizzazione della temperatura AURATON Aquila R

- ES Visualización de la temperatura AURATON Aquila R
- IT Visualizzazione della temperatura AURATON Aquila R
- LT Visualizacija temperatūros AURATON Aquila R
- LV Visualizācija temperatūras AURATON Aquila R
- ET Visualiseerimine temperatuuri AURATON Aquila R

EL Επίδειξης της θερμοκρασίας AURATON Aquila R

- IT Visualizzazione della temperatura AURATON Aquila R
- LT Visualizacija temperatūros AURATON Aquila R
- LV Visualizācija temperatūras AURATON Aquila R
- ET Visualiseerimine temperatuuri AURATON Aquila R

IT Visualizzazione della temperatura AURATON Aquila R

- ES Visualización de la temperatura AURATON Aquila R
- IT Visualizzazione della temperatura AURATON Aquila R
- LT Visualizacija temperatūros AURATON Aquila R
- LV Visualizācija temperatūras AURATON Aquila R
- ET Visualiseerimine temperatuuri AURATON Aquila R

EL Επίδειξης της θερμοκρασίας AURATON Aquila R

PL Mocowanie AURATON Aquila R do ściany
1 – otwór dla wkrętu mocującego
EN Mounting AURATON Aquila R to the wall
1 – hole for fastening screw
CS Montáž AURATON Aquila R na zed'
1 – otvor pro upevňovací šroub
SK Montáž AURATON Aquila R na stenu
1 – otvor pre upevňovaciu skrutku
RO Fixare pe perete AURATON Aquila R
1 – gaură pentru surub de fixare
RU Установка AURATON Aquila R на стену
1 – отверстие для крепления винта
DE Montage des AURATON Aquila R an der Wand
1 – Loch für Befestigungsschraube

FR Montage de l'AURATON Aquila R au mur
1 – trou pour vis de fixation
ES Montaje de AURATON Aquila R en la pared
1 – agujero para tornillo de fijación
EL Σύναρμολόγηση AURATON Aquila R στον τοίχο
1 – τρύπα για βίδα στερέωσης
IT Montaggio di AURATON Aquila R alla parete
1 – foro per vite di fissaggio
LT AURATON Aquila R tvirtinimas prie sienos
1 – skydė tvirtinimui varžtui
LV AURATON Aquila R stiprinājums pie sienas
1 – caurums stiprinājuma skrūvei
ET AURATON Aquila Ri kinnitamine seinalle
1 – auk kinnituskruvi jaoks

PL Dane techniczne

Zasilanie:	2 x AAA (2 x 1,5 V), alkaliczne
Zakres temperatury pracy:	0 – 45°C
Sygnalizacja stanu pracy:	LCD
Ilość poziomów temp.	1
Temperatura przeciwważmrożeniowa:	2°C
Zakres pomiaru temp.:	0 – 35°C
Zakres sterowania temperatury:	5 – 30°C
Histeresa:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Cykl pracy:	Dobowy
Zasięg działania:	ok. 30 m
Częstotliwość radiowa:	868,850 MHz 869,000 MHz
Moc sygnału radiowego:	Do 11 dBm
Stopień ochrony:	IP20
Wymiary [mm]:	70 x 70 x 14,5

Utylizacja urządzenia

 Urządzenia są oznaczone symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz Ustawą o użytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzący z gospodarstwa domowego.

Użytkownik jest zobowiązany do oddania go w punkcie odbioru użytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

LARS Andrzej Szymanski niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego AURATON Aquila R jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE i 2011/65/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym:
<https://manuals.auraton.pl>

EN Technical specifications

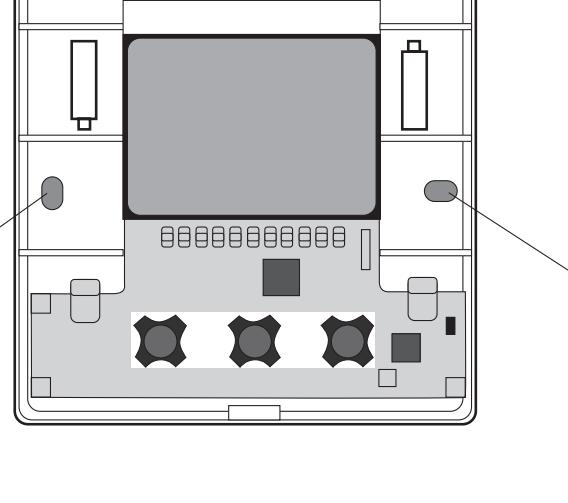
Power supply:	2 x AAA (2 x 1.5 V), alkaline
Working temperature range:	0 – 45°C
Working status signaling:	LCD
Number of temp. levels:	1
Anti-freeze temperature:	2°C
Temperature measurement range:	0 – 35°C
Temperature control range:	5 – 30°C
Hysteresis:	±0.2°C / ±0.4°C / PWM
Working cycles:	Daily
Operation range:	approx. 30 m
Radio frequency:	868.850 MHz 869.000 MHz
Radio signal strength:	Up to 11 dBm
Level of security:	IP20
Dimensions [mm]:	70 x 70 x 14.5

Disposing of the devices

 The devices are marked with the crossed waste bin symbol. According to European Directive no. 2012/19/UE and the Act concerning used up electrical and electronic equipment, such a marking indicates that this equipment may not be placed with other household generated waste.

The user is responsible for delivering the devices to a reception point for used-up electric and electronic equipment.

Hereby, LARS Andrzej Szymanski declares that the radio equipment type AURATON Aquila R is in compliance with Directive 2014/53/EU and 2011/65/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:
<https://manuals.auraton.pl>



CS Technické specifikace

Napájení:	2 x AAA (2 x 1,5 V), alkalicke
Rozsah pracovní teploty:	0 – 45°C
Signalizace provozního stavu:	LCD
Počet teplotních úrovní:	1
Teplota proti zamrznutí:	2°C
Rozsah nastavení teploty:	0 – 35°C
Rozsah nastavení teploty:	5 – 30°C
Hystereze:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Provozní cyklus:	Denní
Provozní rozsah:	cca 30 m
Rádiová frekvence:	868,850 MHz 869,000 MHz
Síla rádiového signálu:	Až 11 dBm
Stupeň ochrany:	IP20
Rozměry [mm]:	70 x 70 x 14,5

Likvidace zařízení

 Zařízení jsou označena symbolem přeškrtnutého kontejneru na odpadky. V souladu s Evropskou směrnici 2012/19/UE a Zákonem o elektroodpadu takové označení informuje, že toto zařízení po skončení jeho životnosti nemůže být umístěno spolu s jinými odpady, jež pochází z domácnosti.

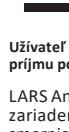
Uživatel je povinen odvezdat ho ve sběrném místě elektrického a elektronického odpadu.

Tímto LARS Andrzej Szymanski prohlašuje, že typ rádiového zařízení AURATON Aquila R je v souladu se směrnicou 2014/53/EU a 2011/65/EU. Uplně znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: <https://manuals.auraton.pl>

SK Technické špecifikácie

Napájanie:	2 x AAA (2 x 1,5 V), alkalicke
Rozsah pracovnej teploty:	0 – 45°C
Signalizácia prevádzko-vého stavu:	LCD
Počet teplotních úrovní:	1
Teplota proti zamrznutiu:	2°C
Rozsah regulácie teploty:	0 – 35°C
Rozsah riadenia teploty:	5 – 30°C
Hysterézia:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Pracovný cyklus:	Denný
Prevádzkový rozsah:	cca. 30 m
Rádfrekvencia:	868,850 MHz 869,000 MHz
Intenzita rádiového signálu:	Až do 11 dBm
Stupeň ochrany:	IP20
Rozmery [mm]:	70 x 70 x 14,5

Likvidácia zariadení

 Zariadenia sú označené symbolom prečiarknutého odpadkového koša. Podľa európskej smernice č. 2012/19/EÚ a zákona o spotrebovaných elektrických a elektronických zariadeniach, takéto označenie znamená, že toto zariadenie nesmie byť umiestnené s iným domácim odpadom.

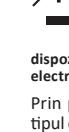
Užívateľ je zodpovedný za doručenie zariadení do miesta príjmu použitých elektrických a elektronických zariadení.

LARS Andrzej Szymanski týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu AURATON Aquila R je v súlade so smernicou 2014/53/EU a 2011/65/EÚ. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese: <https://manuals.auraton.pl>

RO Specificații tehnice

Alimentare:	2 x AAA (2 x 1,5 V), alcalin
Intervalul temperaturii de lucru:	0 – 45°C
Semnalizarea stării operației:	LCD
Numărul nivelurilor de temperatură:	1
Temperatură antigel:	2°C
Domeniu de măsurare a temperaturii:	0 – 35°C
Intervalul de setare a temperaturii:	5 – 30°C
Histeresi:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Ciclul de funcționare:	Du quotidien
Plage de fonctionnement:	environ. 30 m
Frecvența radio :	868,850 MHz 869,000 MHz
Force du signal radio :	Jusqu'à 11 dBm
Niveau de sécurité :	IP20
Dimensions [mm] :	70 x 70 x 14,5

Lansarea dispozitivelor

 Dispozitive sunt marcate cu simbolul cosului de gunoi încrucișat. Conform Directivei Europene nr. 2012/19/EU și Actul privind consumul de echipamente electrice și electronice, un astfel de maraj indică faptul că acest echipament nu poate fi plasat împreună cu alte deșeuri provenite din gospodării.

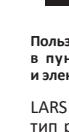
Utilizator este responsabil pentru livrarea dispozitivelor la un punct de recepție pentru echipamente electrice și electronice consumate.

Prin prezentă, LARS Andrzej Szymanski declară că tipul de echipamente radio AURATON Aquila R este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE și 2011/65/UE. Textul integral al declaratiei UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă internet: <https://manuals.auraton.pl>

RU Технические характеристики

Питание:	2 x AAA (2 x 1,5 В), щелочное
Диапазон рабочих темп.:	0 – 45°C
Сигнализация рабочего состояния:	ЖК-дисплей
Количество уровней температуры:	1
Темп. незамерзания:	2°C
Диапазон измерения температуры:	0 – 35°C
Диапазон регулирования температуры:	5 – 30°C
Гистерезис:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Цикл работы:	Суточный
Рабочий диапазон:	прибл. 30 м
Радиочастота:	868,850 MHz 869,000 MHz
Мощность радиосигнала:	До 11 дБм
Степень защиты:	IP20
Размеры [мм]:	70 x 70 x 14,5

Утилизация устройств

 Устройства помечены символом перечеркнутого мусорного бака. Согласно европейской директиве № 2012/19/EU и Закон об использовании электрического и электронного оборудования, такая маркировка указывает на то, что данное оборудование нельзя размещать вместе с другими бытовыми отходами.

Пользователь несет ответственность за доставку устройства в пункт приема использованного электрического и электронного оборудования.

LARS Andrzej Szymanski настоящим заявляет, что тип радиооборудования AURATON Aquila R соответствует Директиве 2014/53/EU и 2011/65/EU. Полный текст Декларации о соответствии ЕС доступен по следующему Интернет-адресу:
<https://manuals.auraton.pl>

ES Datos técnicos

Alimentación:	2 x AAA (2 x 1,5 V), alcalino
Rango de temp. de trabajo:	0 – 45°C
Señalización del estado de operación:	LCD
Número de niveles de temperatura:	1
Temp. anticongelante:	2°C
Rango de medición de temperatura:	0 – 35°C
Rango de control de temp.:	5 – 30°C
Histeresis:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Ciclo de trabajo:	Diario
Rango de operación:	